

Возникает вопрос, стоит ли читать некоторые сказки братьев Grimm детям? Они могут скорее напугать, чем развлечь. Однако у психологов другая точка зрения.

Восприятие страшных сказок детьми резко отличается от восприятия взрослых – ребенок просто не может вообразить себе горы трупов, лужи крови, которые уже присутствуют в сознании взрослого. Попадались исследования немецких психологов, специально занимавшихся изучением этой проблемы. Они разделили детей на две группы: одной группе читали страшные сказки, а второй – нет. И в результате дети из второй группы росли более боязливymi, тревожными, подверженными страхам.

Некоторые психологи считают, что страшные сказки необходимы для нормального развития ребенка. Эти «ужасные ситуации» позволяют читателю проигрывать самые разные жизненные ситуации, находить их решение. Ребенок-читатель учится переживать ощущения ненависти, гнева, агрессию, злость.

Люди разные. Дети разные. И им нужны разные книги, разные сказки. Если родители видят, что ребенок чрезвычайно впечатлителен, эмоционален, подвержен страхам – не надо читать ему страшные гриммовские сказки, это психологическое преступление. Если ребенок агрессивен, азартен, если в нем ярко выражены лидерские качества, если ему нужен постоянный адреналин – попробуйте, прочтите. И реакция ребенка подскажет, стоит ли двигаться в этом направлении.

Итак, читать или не читать немецкие сказки детям, это решение родителей. Большинство сказок братьев Grimm – поучительные, познавательные, по-настоящему интересные немецкие сказки.

Литература.

1. Дьяконов И.М. Архаические мифы Востока и Запада. – М.: Наука, 1990.
2. Лосев А.Ф. Античная мифология в её историческом развитии. – М.: Учпедгиз, 1957.
3. Фрейд З. Введение в психоанализ: Лекции. – М.: Наука, 1989.
4. Шарьпина Т.А. Восприятие античности в литературном сознании Германии 20 века (троянский цикл мифов). – М., 1988.

ДИАЛЕКТЫ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

*А.А. Богодаев, К.О. Козицкий, студенты группы 10Б20, Е.А. Фатикова, студент группы 10720
Научный руководитель Мельникова Е.В.*

*Юргинский технологический институт (филиал) Национального исследовательского
Томского политехнического университета
652055, Кемеровская обл., г. Юрга, ул. Ленинградская, 26*

Цель работы – исследование немецких диалектов – актуальной, на наш взгляд, проблемы. Прежде всего, ее актуальность обуславливается следующими признаками:

- Диалекты служат для понимания процесса исторического развития языка; в диалектах часто сохраняются архаизмы, необходимые для воссоздания широкого языкового движения.
- Диалекты служат для установления взаимоотношений между историей языка и историей народа, так как диалектные факты часто дают возможность проследить, как передвигались племена и народы в глубокой древности.
- Диалекты служат для понимания многообразия слов, звуков и форм современного языка, для практического учета особенностей местной речи.

Задача нашей работы – рассмотрение классификации современных немецких диалектов.

Хотя немецкоговорящая территория Европы, складывающаяся из территорий Германии, Австрии, Швейцарии и Лихтенштейна, составляет лишь часть территории США, лингвистическое разнообразие немецкого языка значительно больше, чем, например, количество существующих вариантов американского английского.

Диалекты – понятие глубоко историческое, степень их устойчивости в разных странах объясняется конкретно-историческими условиями. В Германии, в частности, в силу существовавшей длительное время феодальной раздробленности, диалекты, являясь процессом очень сложным и противоречивым, сохраняли свою первенствующую роль гораздо дольше, чем в других языках. При формировании письменного языка вытеснение диалектов шло очень медленно.

Иногда люди из разных земель не могут понять друг друга, если они говорят на своих родных диалектах. Именно в таких случаях на помощь приходит литературный немецкий язык – основное средство передачи информации в СМИ, литературе, образовании и бизнесе. Большинство немцев –

билингвисты: они с детства владеют как диалектом своего региона, так и литературным языком (Hochdeutsch). Если вы немного знаете классический вариант немецкого, ваш собеседник – немец будет стараться говорить с вами на литературном языке.

Современный немецкий язык представляет собой исторически сложившуюся сложную, иерархически организованную систему разных форм существования, включающую: литературный язык, разновидности обиходно – разговорного языка и территориальные диалекты.

Литературный язык – это нормализованная наддиалектная форма языка, существующая в устной и письменной разновидностях и обслуживающая все сферы общественной и культурной жизни народа.

Диалект – это территориально замкнутая, специфически для данной местности форма существования языка в отличие от литературного языка, который носит надтерриториальный характер и не ограничен рамками определенной местности.

Немецкий, как и любой другой язык, подвержен постоянным изменениям. В начале 20 века существовало более полусотни различных немецких диалектов, и это не считая местных диалектических вариаций. Однако в течении второй половины двадцатого столетия, с конца Второй мировой войны, диалекты постепенно изменились под влиянием различных событий в социальной, культурной, экономической и научной сферах жизни. Возросшая мобильность населения и демографические изменения повлекли за собой исчезновение некоторых местных диалектов.

Литературный язык: Im Winter fliegen die trockenen Blätter in der Luft herum. (Зимой в воздухе кружатся сухие листья).

Условно современные немецкие диалекты можно подразделить на нижненемецкий, средненемецкий, верхненемецкий.

1. Niederdeutsch (нижненемецкий)
(диалекты северной Германии)
 - 1.1. Niederfränkisch (нижнефранкский)
 - 1.2. Niedersächsisch (нижнесаксонский)
 - 1.2.1 Westfälisch (вестфальский)
 - Winter fleget die dräugen Bläer der de Lucht herümme.
 - 1.2.2 Ostfälisch (остфальский)
 - In Winter fleiget dei drögen Blaer duer dei Luft herrümme.
 - 1.2.3 Nordniedersächsisch (северонижнесаксонский)
 - In'n Winter flägt de drögen Blöder/Bläder dörch de Luft herüm.
 - 1.2.4. Holsteinisch (гольштинский)
 - Zu'n Winter fleegt de dräugen Blöder doer de Luft rum.
 - 1.2.5. Schleswigisch (шлесвигский)
 - Inne Winter flegen de drögn Bläder inne Luf herum.
 - 1.3. Ostniederdeutsch (восточно - нижненемецкий)
 - 1.3.1. Märkisch – Brandenburgisch (бранденбургский)
 - 1.3.1.1. Nordmärkisch (северно – бранденбургский)
 - 1.3.1.2. Mittelmärkisch (средне – бранденбургский)
 - In'n Winter fliegen de drocknen Blätter in de Luft rumher.
 - 1.3.1.3. Mittelpommersch (среднепоммерский)
 - 1.3.2. Mecklenburgisch (мекленбургский)
 - 1.3.2.1. Vorpommersch
 - 1.3.3. Pommersch (Ostpommersch)
 - 1.3.4. Niederpreussisch (нижнепруссский)
 2. Mitteldeutsch (средненемецкий)
(диалекты средней Германии)
 - 2.1. Westmitteldeutsch (западно – средненемецкий)
 - 2.1.1. Mittelfränkisch (среднефранкский)
 - 2.1.1.1. Ripuarisch (рипуарский)
 - Em Wengter flege dö drügge Bläder durch dö Luhet öröm.
 - 2.1.1.2. Moselfränkisch (мозельфранкский)
 - Em Wender fleje die trockene Bläder en der Loft herom.
 - 2.1.2. Rheinfränkisch
 - 2.1.2.1. Rheinpfälzisch (рейнпфальцский)

- Im Winder flin'n die druckene Blerer indr Luft erum.
2.1.2.2. Hessisch (гессенский)
- Em Wenter flaehn die trockene Blerer djrch die Loft erim/
2.2. Ostmitteldeutsch (восточно – средненемецкий)
 - 2.2.1. Thüringisch (тюрингский)
 - Em Weinter fliehn de trockne Bleter derch de Loft herem.
2.2.1.1. Obersächsisch (Sächsisch, Meissnisch) (верхнесаксонский)
 - Im Winter fliegen de truckng Blätter dorch de Luft rum.
2.2.1.2. Osterländisch (нижнесаксонский)
 - 2.2.1.3. Erzgebirgisch
 - 2.2.2. Schlesisch (силезский)
 - 2.2.2.1. Neiderländisch (нидерландский, голландский)
 - 2.2.3. Lausitzisch (лужицкий, лаузицкий)
 - 2.2.4. Hochpreussisch
 - 2.2.4. Hochpreussisch
- 3. Oberdeutsch (верхненемецкий)
(диалекты южной части Германии)
 - 3.1. Südfränkisch (южно – франкский)
 - 3.2. Ostfränkisch (западно-франкский)
- Im Wint'r fliaga die truckana Bläiter in där Luft ümri.
3.3. Bairisch (баварский)
 - 3.3.1. Südbairisch (южно-баварский)
 - 3.3.2. Südmittelbairisch (южно-среднебаварский)
 - 3.3.3. Mittelbairisch (среднебаварский)
- Im Winta fliagn de truckan Blätta in der Luft rum.
3.3.4. Nordbairisch (северобаварский)
- 3.4. Schwäbisch – Alemannisch (швабско-алеманский)
 - 3.4.1. Schwäbisch (швабский)
 - Im Winder fliacha die druggena Bledder in der Luft rum.
3.4.2. Niederalemannisch (нижнеалеманский)
 - 3.4.2.1. Elsässisch (эльзасский)
 - 3.4.3. Hochalemannisch (южно-алеменский)
 - Em Wenter flieja d'drogene Blätter in der Loft erom.
3.4.4. Höchstalemannisch
 - Winter fleigunt die trochunu Bletter in der Luft umandrn.

Феномен, названный «Zweite oder Althochdeutsche Lautverschiebung» («Второе или старонемецкое перемещение звуков») возникший в период с пятого по девятый века, послужил причиной образования трех больших диалектических групп, характеризующихся разным произношением одних и тех же букв. В первую очередь, изменение в произношении коснулись согласных звуков r,t,k.

В верхненемецких диалектах изменилось произношение этих звуков в зависимости от расположения в слове: r на rf или ff; t на s, ss, z или tz; k на ch. В среднегерманской группе изменения звуков проходили в меньшей степени: например: житель Франкфурта скажет «Äppelwoi» вместо «Apfelwein» (яблочное вино). Таким образом, граница, разделяющая верхний немецкий и средний немецкий проходит на уровне разницы между «Appel» и «Apfel». Нижнегерманская группа диалектов (включая англосаксонский) вообще не характеризовалась звуковым перемещением. Поэтому разница между средним и нижним немецким проявляется на уровне «maken» - «machen».

Граница между нижненемецкими и верхненемецкими диалектами была довольно строгой и хорошо очерченной. А вот граница между верхненемецким наречием (южная Германия, Швейцария, Австрия) и средненемецким (центральная Германия) не была очерчена так резко, как между верхне-немецким и нижненемецким. Одно наречие постепенно переходило в другое.

Нижненемецкие диалекты обладают рядом существенных особенностей в фонетике, грамматике и логистике, отличающих его и от литературной нормы, и от средненемецких и верхненемецких диалектов. Эти особенности происходят от особенностей древнесаксонского диалекта, поэтому не зря многие замечают большую схожесть нижненемецких диалектов с голландским или английским, чем с немецким.

В области фонетики основные отличия нижненемецкого составляют:

1. Отсутствие второго (верхненемецкого) передвижения согласных: нижненемецкий Apple, Water, deep, maken, to, ik
верхненемецкий Apfel, Wasser, tief, machen, zu, ich.
2. Сохранение старых узких долгих гласных:
нижненемецкий Huus 'дом', Is 'лед', Lued 'люди'
верхненемецкий Haus, Eis, Leute.
3. Сохранение произношения s перед согласными как [s], а не как [ʃ]:
нижненемецкий Steen [ste:n] 'камень', Smit 'кузнец', Swester 'сестра', Sne 'снег'
верхненемецкий Stein, schmied, Schwester, Schnee.
4. Выпадение носовых перед спирантами с удлинением гласного: нижненемецкий Gous 'гусь' (ср. англ. goose); fif 'пять' (ср. англ. five)
верхненемецкий Gans, fuenf.

К особенностям грамматического строя нижненемецкого относятся:

1. общая для всех трех лиц глагола форма мн.ч., например, окончание -et в презенсе индикатива;
2. отпадание префикса ge- в причастии II;
3. совпадение местоимений 1-го и 2-го л. в вин. и дат. п.:
нижненемецкий mi (k) – верхненемецкий mir 'мне' и mich 'меня'
верхненемецкий di (k) – нижненемецкий dir 'тебе' и dich 'тебя'.

Примером нижненемецкого диалекта является в Северной Германии берлинский диалект. Благодаря быстрому росту Берлина как столицы, все возрастающему влиянию школы, процессы, военной службы и т.п. Диалект все больше стал приближаться к литературному языку и постепенно нижненемецкий диалект сказывается лишь в артикуляции и в ряде отдельных слов и идиом. И этот факт, что современные Берлинцы при устном общении часто путают формы дательного и винительного падежей личных местоимений (например, mir вместо mich и наоборот), объясняется тем, что первоначальное Берлинское наречие, как все нижненемецкие диалекты, знала только одну форму для дательного и винительного падежа – mir.

В Средней и Южной Германии различие между народным наречием и литературным языком не так велики, потому что литературный язык образовался, по существу, из средненемецкого и нижненемецкого. Швейцарцы и жители северной Германии изучили литературный язык почти как чужой, поэтому они говорят на нем гораздо корректнее, чем жители тех областей, где народные говоры сами по себе ближе к литературному языку.

Итак, диалекты являются составной частью национального языка и национальной культуры, способные рассказать историю той или иной местности и являющиеся, по словам Гёте, тем элементом, из которого душа черпает дыхание, хотя они уже во многом приспособились к общим нормам языка.

А в силу того, что с развитием цивилизации и в диалекты постоянно входят новые слова, обозначающие важные культурные, политические, научные и технические понятия, то общенациональный язык, в свою очередь, все большее влияние оказывает на территориальные диалекты, и с развитием прогресса нивелировка диалектов будет расти, тем более, что диалекты, как правило, не имеют своей письменности.

Некоторые лингвисты отмечают возросший «престиж» диалектов. С другой стороны, многие носители немецкого, в том числе городские жители и представители интеллектуальной элиты, имеют привычку для разнообразия или придания эмоциональной окраски добавлять в свою речь в литературном языке некоторые диалектные слова или выражения.

Литература.

1. Домашнев А.И. Копчук Л.Т. Особенности диалектно-литературного взаимодействия в национальных вариантах немецкого языка. – М., 2000.
2. Жирмунский В.М. Немецкая диалектология. – М., 1956.
3. Серебреников Б.А. Общее языкознание. – М., 1970.